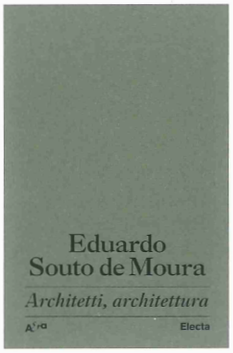
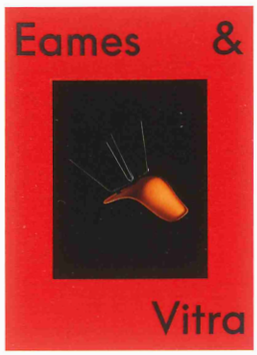
Recibidos Received



Eduardo Souto de Moura
Architetti, architettura
Electa, Milán, 2023
128 páginas; 22 euros

Unas veces, los arquitectos tienden a la retórica: envuelven los proyectos con escritura, y las palabras se convierten en proyectos. Otras veces, prefieren enmudecer: ceden la voz a los edificios y son estos los que hablan por sí mismos. Como Aalto, como Zumthor, también como Siza, Eduardo Souto de Moura tiende a ser un arquitecto parco en palabras, tal vez por pudor, o acaso por orgullo, o por la confianza en su obra construida. Por supuesto, esta parquedad no significa que su mundo creativo deje de estar enriquecido por una extensa trama de influencias, ni que el portugués no tenga mucho que decir, ni que incluso, las pocas veces que escriba, lo haga bien, y resulte convincente, y poético. Lo demuestra este cuidado volumen que acaba de publicar Electa: textos de circunstancias en los que escuchamos, con gusto, las palabras del maestro portugués.

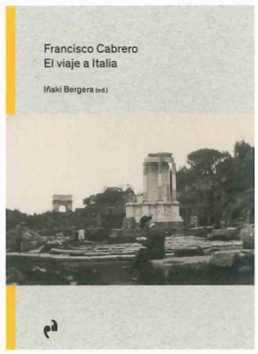
THERE ARE *times when architects go for rhetoric, wrapping projects with writing, and words become the projects. At other times they opt for silence, giving the floor to the buildings themselves, for these to do the talking. Like Aalto, Zumthor, and Siza too, Souto de Moura tends to be sparing with words, whether out of shyness, pride, or confidence in his built work. Of course this is not to say that his creative world is not enriched by an extensive weft of influences, nor that he has little to say, nor that when he does write, the result is not convincing and poetic. Proof is this carefully produced new release of Electa: earnest texts ringing with the words of the Portuguese master.*



AA.VV.
Eames & Vitra
Vitra, Weil am Rhein, 2023
196 páginas; 39 euros

El paso del tiempo no ha hecho sino convalidar la riqueza y amplitud del trabajo de Charles y Ray Eames como arquitectos, diseñadores, cineastas y en general creadores de ambientes a todas las escalas. Editada con rigor y gusto, e ilustrada con los fondos y objetos que se atesoran en los archivos y almacenes de Vitra, esta monografía se centra en el trabajo de la pareja estadounidense como artífices de algunas de las series más innovadoras de mobiliario en la segunda mitad del siglo XX: desde las primeras sillas orgánicas hasta los hoy copiadísimos enseres de concha, tensores y fibra de vidrio, pasando por objetos de contrachapado, la célebre otomana de dos piezas, los no menos célebres sillones de oficina con estructura de aluminio, las livianas y elegantes mesas y los no menos leves aparadores, las estanterías, los percheros…

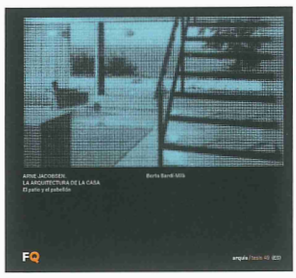
TIME HAS *only confirmed the breadth of the work of Charles and Ray Eames as architects, designers, filmmakers, and overall creators of environments at all scales. Edited with rigor and taste, and illustrated with contents of the archives and storage rooms of Vitra, this monograph looks at the American couple as authors of some of the most innovative furniture series in the second half of the 20th century: from the first organic chairs to the now much copied shell and fiberglass pieces, not to mention their plywood seats, the famous lounge chair-cum-ottoman, the no less acclaimed aluminum-framed office chairs, the elegant light tables, wardrobes, shelves, and coat racks...*



Iñaki Bergera (ed.)
Francisco Cabrero. El viaje a Italia
Ed. Asimétricas, Madrid, 2023
112 páginas; 25 euros

La historiografía ha dado por hecho que el espíritu monumental y al mismo tiempo moderno que alienta en las primeras obras de Francisco Cabrero tuvo que ver en buena medida con el conocimiento de los edificios del racionalismo más o menos fascistas que pudo conocer de primera mano en el viaje que realizó a Italia en el período, por otro lado bien siniestro, que va de diciembre de 1941 a febrero de 1942. Sin embargo, la exploración, por parte de Iñaki Bergera, de los archivos fotográficos de Cabrero muestra que este relato no se sostiene: lo que impresionó a Cabrero no fue la EUR, sino lo que, desde los tiempos del clasicismo, no había dejado de impresionar a los arquitectos: las grandes obras históricas, los escenarios de ciudades como Roma, Florencia o Venecia, que Cabrero fotografió con tanto entusiasmo cuanta precisión un tanto naif.

IT HAS BEEN *considered a given that the at once monumental and modern spirit behind Francisco Cabrera's early works is much attributable to his firsthand experience of the more or less fascist buildings of rationalism while traveling in Italy during a sinister period, from December 1941 to February 1942. But Iñaki Bergera's exploration of Cabrero's photograhic archives shows that this narrative does not hold: what impressed Cabrero was not the EUR, but that which has impressed architects since classical times: great works of history, scenes of cities like Rome, Florence, or Venice, which Cabrero photographed with enthusiasm and near-naif precision.*



Berta Bardí-Milà
Arne Jacobsen. La arquitectura de…
Fundación Arquia, Madrid, 2023
260 páginas; 38 euros

La casa es una sinécdoque de la arquitectura: la parte que muestra el alcance de toda la disciplina. La profesora Berta Bardí-Milà parte de esta premisa para explorar las complejidades de la arquitectura de Arne Jacobsen a partir de sus proyectos domésticos. Su indagación, que dio pie a una tesis doctoral antes de convertirse en libro, utiliza como herramientas interpretativas dos de los elementos claves de las casas de Jacobsen: el patio y el pabellón. Después, analiza con detalle la tradición doméstica nórdica, y en particular la danesa —desde el *hall* vikingo hasta la granja popular—, para acabar desgranando con vocación por el detalle y pulsión gráfica una de las obras más representativas del arquitecto danés: la casa Rüthwen-Jürgensen. Todo ello acompañado con un abundante aparato de planos, fotos y diagramas.

THE HOUSE *is a synecdoche of architecture: the part that shows the scope of the entire discipline. On this premise Berta Bardí-Milà explores the complexities of Arne Jacobsen's architecture from the angle of his domestic projects. Her inquiries, which were a dissertation before a book, uses two key elements of Jacobsen's houses as analytical tools: the courtyard and the pavilion. Later she makes a detailed analysis of Nordic domestic tradition – Danish in particular, from the Viking hall to the farmhouse – and with full penchant for detail and graphics threshes one of the architect's most representative works: the Rüthwen-Jürgensen House. All this with abundant plans, photos, and diagrams.*